

Inhalt

Vorwort 7

Edip Cansever

Günlerden 32

Von den Tagen 33

Bir Plak Gibi Dönüyor Gökte Mavilik 38

Wie eine Schallplatte dreht sich am Himmel
das Blaue 39

Bitmeyen 40

Das Endlose 41

O Mavilik Derdi 42

Er würde das Blaue dazu sagen 43

İhlamur Bardağını 46

Dein Glas mit Lindenblütentee 47

Ona Bir Kolye Vermiştim 48
Ich hatte ihr eine Halskette gegeben 49

Umuş 50
Hoffen 51

Seni Günlere Böldüm 52
Ich habe dich in Tage geteilt 53

Her Sevda 56
Jede Leidenschaft 57

Hiçbir Pul Hiçbir Zarfa Yakışmıyor 58
Keine Briefmarke paßt zu keinem
Briefumschlag 59

Cemal Süreya

Önceleyin 64
Anfangshaft 65

San 66
Glorie 67

Bir Çiçek 68
Eine Blume 69

İki Kalp 70
Zwei Herzen 71

Gece Bitkilerinden 72
Vor den Pflanzen der Nacht 73

Sayım 74
Zählen 75

Dört Mevsim 76
Die vier Jahreszeiten 77

Aşk 78
Liebe 79

Özür 82
Entschuldigung 83

1994 Eliyle, Samanyolu'na 84
Zu Händen von 1994, an die Milchstraße 85

Turgut Uyar

işten değil aşk 88
es ist nichts besonderes liebe 89

büyüyüp giden hüzn'e 90
an die wachsende und wachsende wehmut 91

Şimdi Gelsem ki 92
Käme ich jetzt doch 93

Sokaktan Geçen Kadın 94
Die Frau, die auf der Straße vorübergeht 95

Kesiksiz Övgü 96
Ununterbrochenes Lob 97

çokluk senindir 98
die fülle ist dein 99

Göğe Bakma Durağı 102
Haltestelle Himmelsschau 103

sibernetik 106
kybernetik 107

biliyor musun 108

weißt du es 109

günler geçer 112

die tage vergehen 113

Dank 115